

Profesora: Dra. María D. (Lolita) Villanúa Vega
Oficina: Edificio Janer, Oficina 240, Facultad de Humanidades,
Universidad de Puerto Rico (UPR), Río Piedras
Teléfono (Depto. Lenguas): 787.764-0000 Ext. 89700
Celular (emergencias): 787.375-8036
E-mail: maria.villanua@upr.edu, andanza1@gmail.com
Horas de Oficina: martes y jueves 8:30AM–9AM; 11AM–1PM; 2:30PM–3 PM
Reuniones por cita previa

Curso: PORTUGUÉS 4005 – Gramática avanzada y composición en portugués, Sección 02
Año académico: 2018-2019, segundo semestre (enero)
Horario y salón: martes y jueves, 1:00 PM – 2:20 PM – Pedreira 201
Número de horas y créditos: 45 horas (3 horas semanales) / 3 créditos
Prerrequisitos: PORT 3031, 3032, 3033

Descripción del Curso

El curso PORT 4005 desarrolla principalmente la competencia comunicativa escrita en portugués a través del estudio de géneros discursivos de la vida cotidiana, académica y profesional tales como la narración, la descripción, la reseña, la carta y la disertación. Se abordarán los registros de la lengua, las estrategias retóricas, el vocabulario y, sobre todo, los elementos gramaticales necesarios para la elaboración apropiada de cada género discursivo estudiado. Es un curso de redacción intensiva que, simultáneamente, incentiva la creación de textos originales.

Además de la creación de un libro como proyecto final, en el curso también se fomenta el contacto con la literatura y la cultura a través de la lectura de crónicas y de la inclusión de recursos diversos como películas y música que desarrollan, a su vez, la comprensión auditiva y la capacidad de análisis. Al discutir las lecturas, se practicará igualmente la expresión oral.

Objetivos del curso

Al finalizar el curso, el/la estudiante:

- conocerá el registro de lengua, las estrategias retóricas, el vocabulario y los elementos gramaticales requeridos por los géneros discursivos abordados.
- redactará con mayor claridad, precisión y corrección.
- reducirá las traducciones literales del español (o de otras lenguas).
- identificará y corregirá problemas de gramática, de ortografía y de acentuación.
- identificará y corregirá problemas de organización de ideas.
- ampliará su vocabulario en las áreas estudiadas.
- demostrará imaginación, originalidad y creatividad en los géneros más libres como la narración y la descripción.
- buscará, analizará, resumirá e interpretará información consultada o recopilada por diferentes medios: biblioteca, Internet, cine, prensa, televisión, canciones, etc.
- presentará información de manera organizada, precisa y concisa.
- presentará puntos de vista y argumentos convincentes.
- llevará a cabo un pequeño proyecto de investigación que incluye, desde la determinación del tema, hipótesis de trabajo que lo conforma, la búsqueda, la recopilación, el análisis y la interpretación de la información, hasta su divulgación en forma escrita.
- trabajará solo y en equipo.
- demostrará su capacidad investigativa, organizativa y autogestionaria.

Estructura del curso

Cada clase incluirá la discusión de deberes y lecturas, y la presentación y práctica de diversos puntos gramaticales, entre otras actividades. Los estudiantes presentarán informes orales cortos sobre temas diversos. Cada estudiante entregará varias composiciones semanales originales (por primera

y/o segunda vez), según asignado, que serán incluidas en un libro final. Habrá un repaso del material cubierto antes de cada examen. Habrá un total de cuatro exámenes durante el semestre. Tres de ellos serán tomados y discutidos en clase. El último será un trabajo de investigación que se entregará como parte del libro creado. Cada examen incluirá una parte gramatical, una de discusión sobre las lecturas y otra de redacción. En general, cuando se discuta el examen, se trabajará en la preparación del proyecto final. Al terminar el semestre, se presentará y entregará el libro creado por cada alumno como trabajo final.

Estrategias instruccionales

- Conferencias breves para introducir y enmarcar cada unidad, ofrecer información necesaria, presentar y explicar puntos gramaticales y dilucidar problemas de expresión
- Lectura y discusión
- Trabajo de escritura y corrección. El estudiante deberá reescribir cada composición 1 vez después de la primera entrega para incorporar las correcciones del profesor.
- Proyecto creativo e investigativo (libro propio)
- Trabajo individual y en equipo
- Uso de recursos diversos (Moodle, internet, canciones, películas, literatura,...)

Recursos mínimos disponibles y/o requeridos

Los recursos disponibles son:

- libro de texto y libro de gramática
- Módulo – Guía para la creación de un libro investigativo-creativo en portugués (Moodle)
- Acceso a computadora, internet y Moodle
- Mediateca del Departamento de Lenguas Extranjeras
- Seminario Multidisciplinario José Emilio González

Estrategias de evaluación *

Asistencia y participación informada(32 clases + actividad final)	10%
Tareas, correcciones e pruebas cortas	15%
Pruebas parciales (4 = 3 pruebas y un trabajo investigativo)	35%
Composiciones (20 aprox.)	25%
Trabajo final (libro) (1)	15%
Total	100%

* Se realizarán los arreglos necesarios para llevar a cabo evaluación diferenciada para aquellos estudiantes con necesidades especiales.

** Los repasos de las pruebas tendrán el formato de los exámenes. Se eliminará la peor nota de los 4 exámenes.

*** Se discutirá cómo preparar los trabajos escritos y el libro, se ofrecerán guías y se discutirán los criterios de evaluación con los estudiantes.

Sistema de calificación

El sistema a utilizarse será la calificación tradicional (A, B, C, D, F) resultante de la suma de los aspectos evaluativos descritos en las estrategias de evaluación.

A – 90%	a	100%
B – 80%	a	89%
C – 70%	a	79%
D – 60%	a	69%
F – menos	de	59%

Política del curso

1. La asistencia a la clase es fundamental. El curso se reúne dos días a la semana por lo cual la ausencia a la clase perjudica el desempeño y, eventualmente, la nota de participación. El 10% de la nota será resultado de la asistencia y la participación. Cualquier ausencia a la clase afecta negativamente ese 10% y, por lo tanto, la nota final. Cada tres ausencias representan una nota menos en asistencia y participación. Las ausencias debidas a enfermedad o emergencias deberán ser justificadas a través de una excusa médica u otros medios comprobables. Estudiantes con asistencia y puntualidad perfectas serán premiados.

2. La puntualidad es compulsoria. Las tardanzas afectan negativamente la efectiva presentación del material y el desarrollo de la clase por lo que se requiere asistir puntualmente a la clase. Cinco minutos después de comenzada la clase, no se autorizará la entrada de ningún estudiante. Se otorgarán dos únicas oportunidades durante el semestre para entrar con más de cinco minutos de retraso. Tampoco se autorizarán las salidas del salón después de haber comenzado la clase a menos que se trate de una emergencia. El estudiante deberá pedir autorización para salir.

3. La participación activa en el salón de clases, el desempeño y la preparación del estudiante así como la contribución a las presentaciones de grupos y otro tipo de trabajo individual determinan la nota de participación. Cuando hay una presentación de grupo y uno de los miembros falta, se desarticula la estructura de la clase y se perjudica la participación de los/as compañeros/as que se prepararon para estar listos a la hora acordada. La participación de cada estudiante deberá hacerse con respeto hacia los colegas y el profesor. También deberá llevarse a cabo en orden, levantando la mano y esperando el turno correspondiente para expresarse. Si el estudiante es irrespetuoso, agresivo y/o desordenado, se le pedirá que abandone el salón y se le citará a una reunión en horas de oficina.

4. La evaluación de las presentaciones orales individuales o en grupo tomará en cuenta criterios como los siguientes: pronunciación, entonación y ritmo de la lengua estudiada, fluidez, estructuras sintácticas aprendidas, concordancia de género y número, formas y tiempos verbales, duración adecuada, no dependencia del texto escrito, uso de ilustraciones u otros medios, no interferencia de otros idiomas, corrección en la expresión y la preparación, vocabulario, originalidad, organización y desempeño del estudiante. Las presentaciones se harán en las fechas indicadas por la profesora. Si el/la estudiante se ausenta, sin mediar una justificación válida (enfermedad o comparecencia ante un tribunal de justicia), perderá su oportunidad y con ella el por ciento que corresponde a la presentación. No habrá excepciones.

5. Se prohíbe el uso de equipo electrónico que emita sonidos, distraiga o interrumpa la clase. Desactive y guarde el teléfono celular antes de entrar al salón de clase. No reciba, lea o envíe mensajes de texto, de voz ni de e-mail. No consulte el internet a menos que se le autorice. Si el estudiante usa su celular sin autorización, se le pedirá que abandone el salón.

6. El material de la clase que no esté incluido en el libro de texto estará disponible en Moodle. Los informes orales, las composiciones escritas, los exámenes, los proyectos y todas las tareas serán entregados y/o presentados el día indicado. Cada estudiante deberá enviar por Moodle y entregar de forma impresa la composición y su posterior corrección en el día asignado. **NO SE ACEPTARÁ ENTREGAS FUERA DE LAS FECHAS ESTABLECIDAS.** Sólo se aceptará una tardanza en la entrega de un trabajo escrito o de un informe en caso de ausencia por enfermedad justificada mediante excusa médica presentada al siguiente día de la fecha programada o tan pronto como el estudiante pueda regresar a la Universidad. **NO HABRÁ REPOSICIONES DE EXÁMENES. SE LE ELIMINARÁ LA PEOR NOTA DE LAS CUATRO NOTAS DE EXÁMENES. SI EL ALUMNO SE AUSENTARA A UN EXAMEN, ÉSTE SE LE ELIMINARÁ COMO LA PEOR NOTA DE EXÁMENES. HABRÁ PRUEBAS CORTAS SIN AVISO PREVIO.**

7. Si, después de la discusión grupal de un examen, el estudiante aún tiene preguntas sobre alguna parte y/o sobre su calificación, podrá solicitar una reunión con el profesor en el horario de oficina u otro convenido por ambas partes.

8. No se aceptará de forma alguna el plagio en los trabajos ni la copia en las pruebas cortas, los trabajos y los exámenes. Se seguirá el reglamento establecido por la UPR en estos casos.

9. La calificación de "Incompleto" deberá ser solicitada por el estudiante al profesor y este último decidirá si debe tener o no dicha consideración con el alumno según las razones ofrecidas y el desempeño demostrado en clase.

Ley 51: Los estudiantes que reciban servicios de Rehabilitación Vocacional deben comunicarse con el(la) profesor(a) al inicio del semestre para planificar el acomodo razonable y equipo de asistencia necesario conforme a las recomendaciones de la Oficina de Asuntos para las Personas con Impedimento (OAPI) del Decanato de Estudiantes. También aquellos estudiantes con necesidades especiales que requieren algún tipo de asistencia o acomodo deben comunicarse con el(la) profesor(a).

Honestidad académica: Según el artículo 6.2 del Código de Conducta Estudiantil, toda forma de deshonestidad académica estará sujeta a sanciones disciplinarias. La deshonestidad académica se define así: "Toda forma de deshonestidad o falta de integridad académica, incluyendo, pero sin limitarse a, acciones fraudulentas, la obtención de notas o grados académicos valiéndose de falsas o fraudulentas simulaciones, copiar total o parcialmente la labor académica de otra persona, plagiar total o parcialmente el trabajo de otra persona, copiar total o parcialmente las respuestas de otra persona a las preguntas de un examen, haciendo o consiguiendo que otro tome en su nombre cualquier prueba o examen oral o escrito, así como la ayuda o facilitación para que otra persona incurra en la referida conducta."

Código de conducta estudiantil, Universidad de Puerto Rico, diciembre de 2010

Ética y política de plagio: La UPR y su facultad está comprometida en mantener los más altos estándares de integridad y honestidad académica. El estudiante es responsable de cumplir con lo establecido en el Reglamento General de Estudiantes de la UPR sobre este particular. Al presentar sus trabajos debe evitar una conducta que resulte en plagio o deshonestidad académica. De identificar este tipo de acción en un alumno por primera vez, el profesor citará al estudiante para conversar y asignará un nuevo trabajo. Si el alumno no cumpliera con la nueva tarea y/o de repetirse el comportamiento deshonesto, podrá haber consecuencias como que el estudiante no apruebe el curso o hasta que sea suspendido o expulsado de la institución. Antes de entregar el primer trabajo escrito u oral se discutirá en qué consiste el plagio, las formas de evitarlo y la documentación correcta de los trabajos.

Normativa sobre discrimen por sexo y género en modalidad de violencia sexual: La Universidad de Puerto Rico prohíbe el discrimen por razón de sexo y género en todas sus modalidades, incluyendo el hostigamiento sexual. Según la Política Institucional contra el Hostigamiento Sexual en la Universidad de Puerto Rico, Certificación Núm. 130, 2014-2015 de la Junta de Gobierno, si un estudiante está siendo o fue afectado por conductas relacionadas a hostigamiento sexual, puede acudir ante la Oficina de la Procuraduría Estudiantil, el Decanato de Estudiantes o la Coordinadora de Cumplimiento con Título IX para orientación y/o presentar una queja.

Mensaje de la Profesora Villanúa a sus estudiantes

Valoro el estudiante que nunca se ausenta ni llega tarde a menos que tenga una emergencia que me informará con sinceridad tan pronto le sea posible. Esto es tan importante para mí que otorgo los Premios Marisa Monte y Caetano Veloso a los estudiantes con asistencia y puntualidad perfectas al finalizar el semestre. También respeto al estudiante que llega con una buena actitud al salón, preparado y con sus deberes hechos, listo para aportar, preguntar, escuchar, pensar, crear y aprender en un ambiente de paz y tolerancia. Además, destaco al alumno que estudia y se prepara para sus exámenes, al que hace presentaciones orales originales y completas, al que entrega trabajos escritos interesantes y correctos. Por lo tanto, para mí son esenciales la disciplina, el esfuerzo, la honestidad, el respeto, la buena actitud y la comunicación. Siempre serán reconocidos los estudiantes deseosos de aprender al máximo de la experiencia educativa.

Por mi parte, incentivo la participación activa y organizada en la clase para que todos tengan la oportunidad de expresarse libre y respetuosamente. Fomento la discusión de ideas diferentes; las sugerencias y los comentarios de los estudiantes son bienvenidos. Subrayo la importancia del diálogo y el valor de la diversidad. Trato de mantener un ambiente pacífico, alegre y saludable. Por último,

estoy siempre a la disposición del estudiante para conversar sobre cualquier preocupación y tratar de mejorar o resolver juntos la situación.

Deseo que todos aprendamos, que reflexionemos, que escuchemos y consideremos diversos puntos de vista, que nos respetemos y ayudemos, que nos expresemos sinceramente, que seamos creativos, que disfrutemos, que seamos responsables y que nunca olvidemos nuestra experiencia en este curso. Para lograr eso, tenemos mucho que aprender, mucho que enseñar y un semestre para trabajar juntos.

Bibliografia

Libro de texto

Jouët-Pastré, Clémence e Patricia Isabel Sobral. *Viajando pelo alfabeto*. Massachusetts: Focus Publishing, 2010 c/o Hackett Publishing Company, Inc.

Otros libros usados

Coimbra, Isabel e Olga Mata Coimbra. *Gramática ativa II*. Versão brasileira. Lamartine Bião Oberg e Alice Ferreira Fernandes. Lisboa: Lidel, 2014.

Savoir rédiger. Paris: Larousse Bordas, 1997

Diccionario de português

Ferreira, Aurélio Buarque de Holanda. *Novo Dicionário da Língua Portuguesa*. 2ª edição. Rio de Janeiro: Editora Nova Fronteira, 1986.

Bibliografia de apoio

Whitlam, Jhon. *Modern Brazilian Portuguese Grammar: a Practical Guide*. New York: Routledge, 2011.

Faraco, Carlos Emilio y Francisco Marto de Moura. *Língua e literature*. 8va ed. São Paulo: Editora Ática, 1988.

Cegalla, Domingos Pachoal. *Novíssima Gramática de Língua Portuguesa*. 4a ed. São Paulo: Editora Nacional, 1998.

Apoyo en línea

•Dicionarios

HYPERLINK: Dicionário Porto Editora. "<http://www.portoeditora.pt/dol>"

www.portoeditora.pt/dol

Disponibiliza pesquisa online por definição de palavras e conjugação de verbos da língua portuguesa.

HYPERLINK: Dicionário Priberam da Língua Portuguesa. "<https://www.priberam.pt/dlpo/>"

Inclui conjugador de verbos e gramática online.

HYPERLINK: Dicionário Michaelis.

"<http://www.uol.com.br/michaelis/>"

HYPERLINK: Vocabulário ortográfico da Língua Portuguesa.

"<http://www.academia.org.br/vocabulario.htm>"

•Gramática

HYPERLINK: Português - Gramática, Literatura e Redação. "<http://www.portugues.com.br>"

www.portugues.com.br

HYPERLINK: Gramática Online. "<http://www.gramaticaonline.com.br/index/index.asp>"

HYPERLINK: Ciberdúvidas da Língua Portuguesa. "<http://ciberduvidas.sapo.pt>"

HYPERLINK: ConVer: a Conjugação Verbal pela WWW.

"<http://www.inf.ufrgs.br/~emiliano/conver>"

HYPERLINK: Portuguese Verb Conjugator. "<http://www.verbix.com/languages/portuguese/>"

- Mundo Lusófono

HYPERLINK: Comunidade dos Países de Língua Portuguesa. "<http://www.cplp.org/>"

Conheça as atividades de fomento à concertação político-diplomática na Comunidade dos Países de Língua Portuguesa. Atividades referentes à Língua Portuguesa.

HYPERLINK: Camões-Instituto da Cooperação e da Língua Portuguesa.

"<http://www.instituto-camoes.pt>"

O Instituto Camões tem como objetivo a promoção e a difusão da língua e da cultura portuguesa no estrangeiro.

HYPERLINK: Wikipédia: A Enciclopédia Livre. "<http://pt.wikipedia.org>"

A versão em língua portuguesa da enciclopédia livre e gratuita.

HYPERLINK: Sónia Portuguese. "<http://www.sonia-portuguese.com/>"

Este espaço procura ajudar aquelas pessoas que estão estudando português como língua estrangeira.

- Periódicos

HYPERLINK: Folha de São Paulo. "<http://www.folha.com.br/>"

A Folha Online é o jornal em tempo real do Grupo Folha. Traz notícias sempre atualizadas e organizadas de modo a facilitar a consulta de política, economia, cultura, esportes e outros assuntos.

HYPERLINK: Estadão. "<http://www.estadão.com.br/>"

Portal de notícias do grupo O Estado de São Paulo.

HYPERLINK: Globo. "<http://www.globo.com/>"

- Música

HYPERLINK: Musikcity. MPB. FM-Rio de Janeiro.

"<http://www.musikcity.mus.br/ra/mpbfm.html>"

HYPERLINK: Musikcity. GLOBO FM-Rio de Janeiro

"<http://www.musikcity.mus.br/ra/globofmrj.html> "

HYPERLINK: Musikcity. Cultura FM-São Paulo

"<http://www.musikcity.mus.br/ra/culturafmsp.html>"

Prof. Lolita (María D.) Villanúa
PORT 4005, Sec.02, 1-2:20PM, P 201 (3as e 5as), janeiro 2019
PROGRAMA TENTATIVO

terça-feira	quinta-feira
15 janeiro - Apresentação + Introdução	17 - A
22 - B	24 - C
29 - D	31 - E
5 fevereiro – Revisão	7 – PROVA I
12 – F	14 – G
19 – H	21 – I
26 - J	28 – K
5 março –Revisão	7 – PROVA II
12 - L	14 – M
19 – N	21 - O
26 – P	28 –Q, R
2 abril – S + T	4 – U + V
9 – Revisão	11 – PROVA III
16 – Módulo livro + W	18 – FERIADO SEMANA SANTA
23 – Pesquisa final + X + Y	25 – Dever
30 dezembro Z e Cadáver esquiso	2 maio Expressões
7 - Conclusão	

• **ATIVIDADE FINAL E EXPO LIVRO COM PESQUISA FINAL** no dia determinado pela UPR para o exame final

• **Conteúdo**

Leitura, discussão, gramática, figuras de linguagem e composição (resumo, texto narrativo, texto descritivo, dissertação, resenha, carta, livro criativo/investigativo,...), atividades

Avaliação

Assistência e participação informada (32 aulas + atividade final)	10%
Tarefas, correções e provas curtas	15%
Provas parciais (4 = 3 provas e 1 pesquisa final)	35%
Composições (20 aprox.)	25%
Trabalho final (libro) (1)	15%
Total	100%

• **Livro de texto**

Jouët-Pastré, Clémence e Patricia Isabel Sobral. *Viajando pelo alfabeto*. Massachusetts: Focus Publishing, 2010 c/o Hackett Publishing Company, Inc.

• **Outros livros usados**

Coimbra, Isabel e Olga Mata Coimbra. *Gramática ativa II*. Versão brasileira. Lamartine Bião Oberg e Alice Ferreira Fernandes. Lisboa: Lidel, 2014.

Savoir rédiger. Paris: Larousse Bordas, 1997

